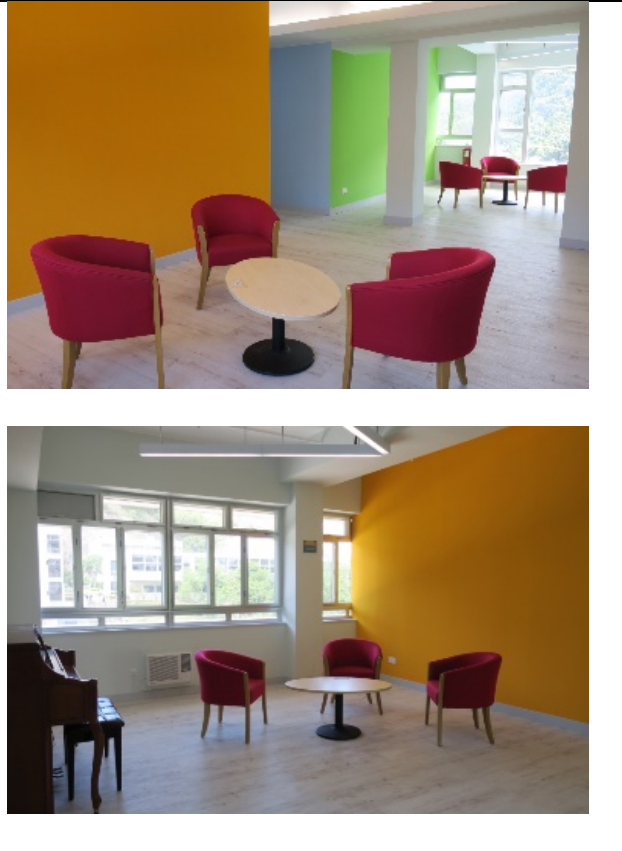



<p>Room 306 Benjamin Franklin Centre</p>		<p><u>Capacity under COVID-19</u></p> <p>10</p>
<p>Room 207 John Fulton Centre</p>		<p><u>Capacity under COVID-19</u></p> <p>10</p>

使用規則

Rules and Regulations

1. 此房間於星期一至六開放，時間為上午8時30分至下午6時30分，只供持有效「中大通」的香港中文大學學生使用。
This room is open from Monday to Saturday from 8:30 am to 6:30 pm for CUHK students holding valid CU Link Card only.
2. 學生事務處職員有權隨時檢查使用者的「中大通」，使用者必須出示。非法使用他人之「中大通」的學生／教職員，其「中大通」會被沒收，而學生事務處亦會提請大學對有關人士作紀律處分。職員有權要求未能出示有效「中大通」的人士立即離開房間。

Users must present their CU Link Card to staff of the Office of Student Affairs upon request. If any student/staff found using a CU Link Card that belongs to another person, the card will be confiscated and the student/staff is liable to disciplinary action. The staff of OSA reserves the right to request any person who fails to present a valid CU Link Card to leave the room immediately.

3. 使用者須互相尊重，切勿進行任何不當行為，包括霸佔座位、發出噪音、睡覺或攜帶過多私人物品進入等。職員有權要求違規者立即離開房間。
Users should be considerate and avoid any inappropriate behavior such as reserving seats inappropriately, causing noise disturbance, sleeping and bringing excessive personal belongings to the room, etc. The staff of OSA reserves the right to ask those who have violated the stated regulations to leave the room immediately.
4. 請小心使用房間內設施。使用者必須清理場地，並回復原狀。若場地或設施有任何損壞，須按值賠償。
Please take good care of the facilities in the room. Users are responsible for reinstating the facility to its original condition immediately after use. In case of any loss or damage, users are responsible to pay for the repair or replacement.
5. 校園內嚴禁吸煙。房間內不准飲食(清水除外)。
Smoking is strictly prohibited on campus. Eating and drinking is NOT allowed in the room (except water).
6. 房間內不可舉辦任何商業或金錢交易活動。
Any kinds of commercial activities or activities involving money transaction are prohibited in the room.
7. 如學生事務處認為房間不宜使用，有權將之關閉，毋須事前通知。
The Office of Student Affairs reserves the right to close the room without prior notice when, in its opinion, it is not suitable for use.
8. 使用者必須嚴格遵守本使用規則及「師生中心使用條款及細則(適用於范克廉樓、富爾敦樓及龐萬倫學生中心)」(<http://sdrs.osa.cuhk.edu.hk/en-gb/amenities-in-staff-student-centres/introduction/terms-and-conditions-of-use-of-staff-student-centres>)。若有違反，學生事務處有權停止其使用權利，最長可達六個月。
All users must abide by the rules and regulations set out for the room as well as the “Terms and Conditions of Use of Staff-Student Centres (Benjamin Franklin Centre, John Fulton Centre and Pommerenke Student Centre)” (<http://sdrs.osa.cuhk.edu.hk/en-gb/amenities-in-staff-student-centres/introduction/terms-and-conditions-of-use-of-staff-student-centres>). Office of Student Affairs reserves the right to debar users who fail to observe the aforesaid regulations from using the venue for up to six months.
9. 學生事務處有權於任何時間對本規則作出修改。
Office of Student Affairs reserves the right to amend the terms and conditions of these guidelines.
10. 倘中文版本與英文翻譯本有任何歧異或不一致，概以中文版本為準。
The Chinese version shall always prevail in case of any discrepancy or inconsistency between Chinese version and its English translation.